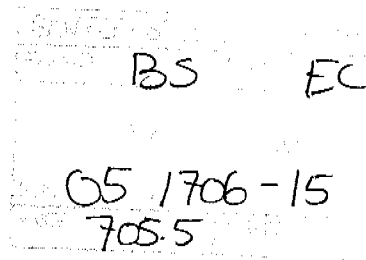


Samferdselsdepartementet  
Postboks 8010 Dep  
0030 OSLO

Att.:

Saksbehandler: Kristin Skaane, 22 99 59 77  
Vår ref.: 06/195-1 SF2-008  
Deres ref.:  
Dato: 15.02.2006

Wergelandsveien 3  
NO-0167 Oslo  
Telefon:  
22 99 59 00  
Telefaks:  
22 99 59 03  
post@sjt.no  
www.sjt.no



### Høring - samtrafikkforskriften og høyhastighetsforskriften

Vi viser til Samferdselsdepartementets brev datert 22. november 2005 vedrørende ovennevnte.

Statens jernbanetilsyn har gjennomgått forslaget til nye forskrifter og har følgende kommentarer:

~~Direktivenes begrep "control, command and signalling" synes ikke å være konsekvent oversatt.~~  
"Control, command and signalling" er for eksempel i samtrafikkforskriftens vedlegg II oversatt som "tekniske system for trafikkstyring" mens høyhastighetsforskriftens vedlegg II omtaler dette som "styring, kontroll og signalering". "Control, command and signalling" er også oversatt som "styringskontroll" i vedlegg III punkt 2.4.2 i samtrafikkforskriften. Tilsynet anbefaler at forskriften benytter betegnelsen "styring, kontroll og signalering" da dette er den mest presise oversettelsen. Det er også en uoverensstemmelse i oversettelsen av "energy" i forskriftene. Begrepet er i samtrafikkforskriften er oversatt med "energiforsyning", mens det i høyhastighetsforskriften omtales som "energi".

For øvrig har tilsynet ingen kommentarer til utkastene.

Med hilsen

  
Erik Ø. Johnsen  
Direktør